

**МУНИЦИПАЛЬНОЕ КАЗЕННОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«АВАДАНСКАЯ СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА»**

Республика Дагестан 368659, Докузпаринский р-н, с. Авадан, Ленина 32 89285487437
.e-mail: avadan.school@mail.ru. веб-сайт: <https://abadan.dagestanschool.ru>.

**3.1.2. Применение информационно-коммуникационных, в том числе
сетевых и дистанционных технологий**

Успешное овладение иноязычной речью в современном мире подразумевает обязательное применение всех образовательных и информационных ресурсов. Компетенция учителя в организации информационной основы деятельности обучающихся - необходимая основа для повышения качества обученности и развития творческого мышления детей. Подготовка к современному уроку вызывает необходимость иметь высокую ИКТ-компетентность, постоянный поиск новой информации, что значительно превосходит традиционную подготовку к уроку. Процесс подготовки учителя к уроку уже не ограничивается чтением методик и чужих разработок, учитель постоянно находится в поиске новой информации. Учитель иностранного языка Дадашева Лариса Узеировна при разработке уроков использует ресурсы сети Интернет. Учителем и учащимися подготовлено большое количество компьютерных презентаций, на английском по различным учебным темам и ситуациям. На уроках используются TCO(DVD и CD проигрыватель, мультимедиа проектор). Доклад ученицы 9 класса на тему «Особенности перевода английской речи» содержит информацию о необходимости комплексного подхода к процессу перевода с использованием выразительных средств родного языка. Учащиеся 8 класса с удовольствием рассказали о любимых уголках Лондона в эссе на тему «Путешествие по Англии». Современное понимание самостоятельности означает для ребёнка свободу поиска, поиска верного знания, ответа на вопрос, решения, выбора ответа решения, а также творчества в конструировании нового знания. На основе понимания ценности субъективной позиции ребёнка в обучении, педагогом создаются условия для

22

проявления каждым учеником самостоятельности. Так, на уроках самоподготовки, за ошибки, допущенные учениками в процессе самостоятельного поиска, выбора или попытки конструирования нового знания, не снижается оценка и не ставятся плохие отметки, если, пусть и ошибочное суждение отстаивается с помощью аргументов, логики, чувств. Для того, чтобы даже слабоуспевающий ученик проявлял максимум самостоятельности и имел реальную возможность развития, Дадашева Лариса Узеировна предлагает на занятиях многочисленные карточки-консультации, таблицы советов и памятки. Это не только позволяет развить самостоятельность учащихся, но и осуществить дифференцированный подход в обучении. Использование компьютера в учебном процессе способствует развитию познавательного интереса, активизирует речемыслительную деятельность и позволяет в увлекательной творческой форме продуктивно решать все задачи урока. Одним из ведущих преимуществ применения ИКТ в школе является содействие индивидуализации обучения, позволяющее ученику развиваться в соответствии с его способностями и особенностями. Компьютер как способ и средство обучения применяется в современной школе многопланово: как обучающее устройство, как тренажёр, репетитор, в качестве моделирующего устройства разнообразных ситуаций, как средство аудио - и визуальной наглядности, как типография для создания раздаточного материала.

Кельм Лев: эссе на тему «Путешествие по Англии»

Каждый год огромное число туристов отправляется в путешествие. Большой популярностью пользуются места, связанные с историей развития зарубежных стран. Англия привлекает внимание, прежде всего неповторимостью строений, чистотой, культурой, воспитанностью, доведёнными до автоматизма манерами поведения, стремлением улучшать свою страну, гордостью за уже имеющиеся достижения, желанием создавать что-то новое, что поднимет страну на более высокий уровень развития. Любое путешествие связано с тайнами, открытиями. Каждый, посетивший

Англию открывает для себя что-то интересное. Путешествовать можно различными путями. Но самым лучшим способом познакомиться со страной - это путешествие на машине, когда можно всё рассмотреть поближе и остановиться в любом интересующем месте. Особенно привлекательной была экскурсия в Лондон-столицу Англии. Символ города- знаменитые часы Биг - Бен. Знаменитая улица Бэкингем - Стрит, где жил знаменитый сыщик Шерлок Холмс. Лексика, с помощью которой описываются красоты Лондона как нельзя лучше передают состояние души человека с любовью и нежностью относящегося к этой стране. Ребёнок испытывает настоящую гордость за страну, язык которой он изучает, он проникся духом этой страны, ощущая себя её частичкой.

Перевод на родной язык при изучении иностранного языка является одновременно и целью, и средством. Вместе с тем, перевод служит надёжным средством проверки понимания иностранного языка, его тончайших смысловых и стилистических оттенков. Для того, чтобы сделать правильный, грамотный перевод необходимо решить комплексные задачи грамматического, лексико-фразеологического, стилистического характера. При переводе важно учитывать, где находится смысловой центр предложения. Для определения центра применяется «актуальное членение предложения», позволяющее понять, что является « данным», а что «новым». Это «новое» и будет нести на себе лексическое ударение и, следовательно, являться центром предложения. Различают два вида перевода: буквальный и дословный. Дословный перевод производится без изменения структуры предложения, без изменения порядка слов. Если русское предложение имеет структуру, аналогичную английскому, дословный перевод допустим. Poverty is not vice. Бедность не порок. Буквальный перевод приводит или к искажению мысли подлинника, или к нарушению норм русского языка. В любом двуязычном словаре мы находим соответствия двух категорий: эквиваленты и вариантные соответствия. Эквиваленты - это соответствия между словами двух языков, которые являются постоянными,

равнозначными и не зависящие от контекста. К этой группе слов относятся: термины, собственные имена, географические названия. Это 30 % слов. Многозначные слова эквивалентов не имеют. Для передачи собственных имён в переводе существуют две тенденции: транскрипция и транслитерация. Перевод также зависит от лингвистического контекста и обстановки. Обстановка-это место и время, к которому относится высказывание и кому оно принадлежит. Описательный перевод- это истолкование значения. Нежелание пользоваться развёрнутым описательным переводом приводит к тенденции беспереводного заимствования ди-джей, рэкет, поп-арт. Чтобы использование словаря было наиболее продуктивно, важно уметь правильно выбрать словарь. Английская лексикография очень богата. Толковые словари уже превысили 600 названий. При пользовании словарём Мюллера необходимо учитывать особенности его составления по алфавитно-гнездовой системе. Чтобы правильно перевести абсолютную конструкцию, нужно распознать её в тексте. Абсолютная конструкция-это все предложения с абсолютным оборотом. Перевод-калька обычно применяется при передаче значений сложных слов терминов-словосочетаний. Трансформационным считается перевод с изменением смысловой структуры английского слова.- Common wealth-Содружество. Опускание слов при переводе как, например, служебных слов. Наиболее широко опускание слов применяется в тех случаях, когда по-русски можно выразить одним словом то, что в английском подлиннике выражено несколькими словами. Сознательное отношение к процессу перевода, т.е. сопоставление выразительных средств английского и русского языков и анализ приёмов перевода, составляющие сущность лингвистической теории перевода, способствуют приобретению и закреплению навыков перевода. В то же время аналитический подход к самому процессу перевода помогает глубже проникнуть в специфические особенности английского языка.

Директор МКОУ «Аваданская СОШ»  Жличханова Р.Э.

Справка 3.1.2

Справка

Дана учителю английского языка Дадашевой Ларисе Узеировне в том, что она действительно целесообразно использует в образовательном процессе различные виды мультимедийного оборудования, как во время учебного процесса, так и во время внеурочной деятельности

Основание: анализ посещенных уроков

Директор МКОУ «Аваданская СОШ»



Кличханова Р.Э.